

# Table des matières

<b>PRÉSENTATION</b> .....	5
<b>A COMME ALTÉRITÉS</b> par Molly Grogan Lynch .....	7
<i>Odysées : des altérités intimes</i> .....	7
<i>Le corpus francophone choisi est le suivant</i> .....	8
<i>Les Passeurs : Voyages à travers l'interculturel québécois</i> .....	9
<i>Une étoile pour Noël : tentations assimilationnistes dangereuses</i> ...	12
<i>Mes mauvaises pensées, ou la fabrique du Moi</i> .....	14
<i>Persepolis, ou le trans-nationalisme salutaire</i> .....	16
<i>En famille, ou le désir d'appartenance morbide</i> .....	17
<i>Les altérités intimes à la lumière de la production contemporaine franco-     phone</i> .....	18
<i>Bibliographie</i> .....	19
<b>A COMME ANTHOLOGIE</b> par Emmanuel Fraisse.....	21
<i>1948 : Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue     française</i> .....	22
<i>Un continent littéraire?</i> .....	25
<i>L'unité africaine par le livre?</i> .....	29

<i>Bibliographie</i> .....	33
<i>Liste indicative de soixante années d'anthologies francophones</i> .....	33
<b>B COMME BABEL</b> par Violaine Houdart-Merot.....	37
<i>Jeu avec les langues et variations du français au théâtre</i> .....	37
<i>L'évolution d'une tradition populaire</i> .....	37
<i>Le recours aux patois dans la farce: le faux délire de Pathelin</i> .....	39
<i>Molière et les patois des valets et des servantes: rire et revanche des humbles</i> .....	40
<i>Variations du français: l'invention du joual dans Les Belles-sœurs de Michel Tremblay</i> .....	42
<i>Une Virée de Aziz Chouaki: un français babélien</i> .....	45
<i>Élargissement possible</i> .....	46
<i>Éclairage théorique</i> .....	46
<b>C COMME CONDÉ</b> par Élise Saincotille.....	57
<i>... Maryse</i> .....	57
<i>Mais qui est Maryse Condé?</i> .....	57
<i>Une représentation littéraire d'Haïti</i> .....	58
<i>Le paysage du roman: Culture et environnement</i> .....	58
<i>Le parcours de l'héroïne</i> .....	63
<i>L'exil</i> .....	66
<i>La transformation du personnage au cours du roman</i> .....	67
<i>Bibliographie</i> .....	72
<i>Œuvres et Ouvrages critiques</i> .....	72
<i>Entretiens de et avec Maryse Condé</i> .....	72

<b>C COMME CONTE</b> par Cyrille François.....	77
<i>Bibliographie</i> .....	89
<b>D COMME DAENINCKX</b> par Christiane Chaulet Achour .....	91
<i>Qui est Didier Daeninckx?</i> .....	91
<i>Cannibale</i> .....	92
<i>Le travail de la fiction pour Didier Daeninckx? La marque du passé dans le présent</i> .....	93
<i>Roman, mémoire et lucidité sur le passé</i> .....	94
<i>Cannibale de Didier Daeninckx est une alerte</i> .....	94
<i>Bibliographie</i> .....	96
<b>E COMME ESCLAVAGE</b> par Marie Fremin .....	97
<i>Les Récits d'esclaves, tous de langue anglaise, sont un apport essentiel à la connaissance de ces pages noires de l'Histoire de l'humanité</i> ...	98
<i>Les récits d'avant l'abolition</i> .....	99
<i>Enjeux et portée</i> .....	104
<i>Les récits après l'abolition</i> .....	106
<i>Littérature contemporaine et esclavage</i> .....	114
<i>Représentations littéraires de l'esclavage en France au début du XIX<sup>e</sup> siècle</i> .....	116
<i>Bug-Jargal et Tamango: deux représentations en forme d'exceptions et poids des événements de Saint-Domingue</i> .....	116
<i>Tamango et Bug-Jargal: quelle représentation de l'esclavage?</i> .....	120
<i>Tamango, Bug-Jargal et Saint-Domingue</i> .....	122
<i>Ourika, une exception au féminin et reflet d'une réalité historique méconnue</i> .....	124
<i>Ourika: voix d'une jeune Sénégalaise en France</i> .....	126

**E COMME ESCLAVE... RÉVOLTÉ** par Marie-France Bishop ..... 131

<i>L'absence à soi</i> .....	132
<i>L'absence de nom</i> .....	134
<i>La fuite de Solitude et la conquête d'une identité</i> .....	136
<i>La fuite du vieil homme et la conquête du « Je »</i> .....	139

**F COMME FILIATION** par Christiane Chaulet Achour ..... 145

<i>Mouloud Feraoun, Rachid Boudjedra, Ahmed Zitouni et</i>	
<i>Mouloud FERAOUN</i> .....	146
<i>Rachid BOUDEJDRA</i> .....	149
<i>Ahmed ZITOUNI</i> .....	150
<i>Maïssa BEY</i> .....	151

**F COMME FRATRIE** par Françoise Chitour ..... 159

<i>Conte/Roman, Sénégal-Vietnam. Représentations de la fratrie</i> .....	159
<i>Le chant du ruisseau et la légende de Siga Ndiaye dans</i>	
<i>L'Appel des arènes</i> .....	161
<i>La question des variantes dans L'Appel des Arènes</i> .....	164
<i>La princesse et le pêcheur</i> .....	165
<i>Des emprunts multiples dans La Princesse et le pêcheur</i> .....	168
<i>Bibliographie</i> .....	170
<i>Romans</i> .....	170
<i>Contes africains</i> .....	170
<i>Ouvrages</i> .....	170
<i>Articles</i> .....	171

**G COMME GAUVIN** par Paul Fraisse ..... 173

<i>Bibliographie</i> .....	179
----------------------------	-----

**G COMME ... GOUVERNEURS** par Christiane Chaulet Achour..... 181

<i>... de la rosée</i> .....	181
<i>Le titre comme ouverture romanesque</i> .....	181
<i>Le titre comme mémoire et écart</i> .....	185
<i>Bibliographie</i> .....	189
<i>Termes</i> .....	189

**H COMME HOQUET** par Christiane Chaulet Achour ..... 191

<i>Hoquet</i> .....	194
<i>Bibliographie</i> .....	200

**I COMME IMAGINATION** par Sophie Amrouche ..... 201

<i>Le droit d'être un salaud</i> .....	207
<i>Traquer le préjugé raciste partout où il se cache</i> .....	207
<i>S'imposer comme un égal</i> .....	209
<i>Bibliographie</i> .....	215
<i>Entretiens cités avec F. Boudjellal</i> .....	215
<i>Autres références</i> .....	215
<i>Bio-bibliographie de Farid Boudjellal</i> .....	216

**J COMME JEUNES** par Anissa Talahite-Moodley ..... 219

<i>Une littérature « jeune » ?</i> .....	219
<i>La rupture avec les origines : Le Gone du Chaâba</i>	
<i>d'Azouz Begag</i> .....	221
<i>L'entrée dans la langue : Georgette! de Farida Belghoul</i> .....	222
<i>À la recherche de nouveaux liens sociaux: Presqu'un Frère</i>	
<i>de Tassadit Imache</i> .....	223
<i>Une littérature en transition</i> .....	225

<i>Bibliographie</i> .....	226
<b>K COMME KARUKÉRA</b> par Christiane Chaulet Achour.....	229
<b>L COMME LETTRES</b> par Christiane Chaulet Achour.....	237
<i>Mémoire coloniale</i> .....	237
<i>Les six lettres</i> : .....	238
<i>Lettre de Toussaint Louverture à Bonaparte, Mi-février 1802</i> .....	238
<i>Louis Delgrès, 10 mai 1802</i> .....	242
<i>L'Émir Khaled, mai 1919</i> .....	244
<i>Jean Sénac, mars 1956</i> .....	248
<i>Lettre à un Français de Frantz Fanon, 1956</i> .....	252
<i>Lettre de Patrice Lumumba, janvier 1960</i> .....	258
<b>M COMME MARIAGE</b> par Christiane Chaulet Achour .....	261
... <i>forcé</i> .....	261
<i>Qu'est-ce qu'un mariage forcé?</i> .....	262
<i>Rafale de poèmes</i> .....	280
<i>Finale</i> .....	284
<i>DE FORCE et non de gré... À marches forcées la vie?</i> .....	263
<i>Textes choisis et montés en pièce de théâtre</i> .....	263
<i>Bibliographie</i> .....	288
<b>N COMME NORD</b> par Patrick Joole.....	289
<i>La littérature flamande : quelques repères</i> .....	290
<i>La littérature flamande en néerlandais</i> :.....	290
<i>La Littérature flamande en français</i> :.....	291
<i>La littérature flamande francophone : au carrefour de     trois courants</i> .....	291

<i>Littérature flamande et symbolisme</i> :.....	291
<i>Littérature flamande et surréalisme</i> :.....	292
<i>Littérature flamande et fantastique</i> :.....	293
<i>Le réalisme magique</i> .....	294
<i>Pour une lecture des romans de Xavier Hanotte</i> .....	301
<i>BIibliographie (commentée)</i> .....	301
<i>Quelques récurrences</i> .....	302
<i>Conclusion : du brouillage des limites à l'envers du miroir</i> .....	314
<i>Autres incursions dans cette littérature</i> .....	314
<i>Théâtre et fransquillons</i> .....	315
<i>« Paragenres » : album jeunesse et BD</i> .....	315
<i>Bibliographie</i> .....	317
<i>Filmographie</i> .....	317
<b>O COMME ODYSÉE</b> par Chantal Bertagna.....	319
<i>Odysées – L'exil ou la permanence du mythe d'Ulysse</i> .....	319
<i>Mythe, littérature et enseignement</i> .....	319
<i>Le mythe d'Ulysse : exil et oubli</i> .....	320
<i>Une démarche comparative</i> .....	323
<i>Textes et commentaires</i> .....	324
<i>Les Lotophages ou la tentation de l'oubli</i> .....	325
<i>Le Cyclope : « Mon nom est Personne » ou la perte d'identité</i> .....	327
<i>Le chant des Sirènes ou le piège de l'oubli</i> .....	330
<i>Bibliographie</i> .....	341
<i>Corpus</i> .....	341
<i>Ouvrages critiques</i> .....	342
<b>O COMME ORIENTALE</b> par Christiane Chaulet Achour.....	343

<i>Danse et Littérature</i> .....	343	<i>Le récit de vie : un accès aux diversités</i> .....	419
<i>En arabe, on dit Raqs Sharqi</i> .....	343	<i>Entre ici et là-bas : l'activité réflexive menée pour écrire sur une vie</i> .....	421
<i>Nahania danse à Dougga en 295</i> .....	344	<i>Entre tradition et modernité : la transmission des valeurs familiales</i> .....	423
<i>Morgiane danse pour sauver Ali Baba</i> .....	345	<i>Recueillir et analyser des récits de vie : quels rapports avec la formation au métier d'enseignant ?</i> .....	427
<i>Les Ouled Naïl dansent</i> .....	348	<i>Conclusion</i> .....	430
<i>Les mêmes, les « Naïlia » dansent</i> .....	350	<i>Bibliographie</i> .....	431
<i>Fathima-Zohra danse au début du XX<sup>e</sup> siècle dans le Sud algérien</i> .....	352	<b>R COMME RWANDA</b> par Sylvie Brodziak.....	435
<i>La danse, aujourd'hui</i> .....	354	<i>OUVERTURE</i> .....	435
<i>Informations complémentaires sur les auteurs cités</i> .....	357	<i>Précautions et intentions</i> .....	435
<i>Les auteurs cités</i> .....	358	<i>Spectacle</i> .....	438
<b>P COMME POÉSIE</b> par Anne-Marie Liti.....	363	<i>Genèse</i> .....	438
<i>Aimé Césaire</i> .....	377	<i>« Comment dire l'horreur du monde avec beauté ? »</i> .....	440
<i>Anna Greki</i> .....	384	<i>Écouter Itsembabwoko, terme qui dit génocide en kinyarwanda</i> .....	440
<b>P COMME POLAR</b> par Anissa Belhadjin.....	389	<i>S'engager : Mwaramutsa « As-tu passé la nuit ? »</i> .....	442
<i>Alger, ville de roman noir ?</i> .....	390	<i>Chanter et apaiser – La cantate de Bisesero</i> .....	444
<i>L'auteur</i> .....	390	<i>Bibliographie</i> .....	446
<i>L'ancrage historique de la fiction</i> .....	392	<i>Sur la Shoah</i> .....	446
<i>D'Alger la Blanche à Alger la Noire</i> .....	394	<i>Sur le Rwanda</i> .....	446
<i>Corpus d'étude</i> .....	397	<b>S COMME SLAM</b> par Paul Fraisse.....	449
<b>Q COMME QUÉBEC</b> par Paul Fraisse & Cyrille François.....	407	<i>Un sport de poésie</i> .....	449
<i>... et comme Gaston MIRON</i> .....	407	<i>Des origines américaines</i> .....	451
<i>Bibliographie</i> .....	416	<i>Les objectifs du slam</i> .....	452
<b>R COMME RÉCIT DE VIE</b> par Muriel Molinié.....	419	<i>Théorisation et réception</i> .....	454

<i>Bibliographie</i> .....	457	<i>Verhaeren, poète expressionniste de la belgitude</i> .....	511
<i>Filmographie</i> .....	457	<i>Chanter la Belgique de son temps</i> .....	512
<b>T COMME TOHU-BOHU</b> par Sylviane Ahr .....	459	<i>Évocation d'un monde en train de disparaître</i> .....	512
<i>Une intertextualité affichée, une interculturalité et une interculturalité revendiquées</i> .....	462	<i>Portraits des humbles</i> .....	514
<i>Un métissage générique qui fait sens</i> .....	465	<i>Peinture lyrique, exaltée, de l'essor de la ville pleine de vie</i> .....	516
<i>Une hétérogénéité linguistique comme moyen de dire le monde quand les mots sont vidés de leur sens</i> .....	469	<i>Une foi nouvelle</i> .....	518
<i>Bibliographie</i> .....	472	<i>Une géographie personnelle</i> .....	519
<b>U COMME UHURU</b> par Marie Fremin .....	473	<i>Une langue revigorée</i> .....	521
<i>Deux écrivains, deux Histoires, deux regards</i> .....	473	<i>Bibliographie</i> .....	530
<i>William Shakespeare (1564-1616)</i> .....	473	<b>X COMME XÉNOPHOBE/XÉNOPHOBIE</b> par Christiane Chaulet	
<i>Aimé Césaire (1913-2008)</i> .....	474	Achour .....	531
<i>« Uhuru! », l'entrée en scène de Caliban revisitée: de l'« esclave sauvage et difforme » à « l'esclave nègre »</i> .....	476	<b>Y COMME YEKRIK YEKRAK</b> par Christiane Chaulet Achour .....	543
<i>« Liberté ohé, la liberté! », « Uhuru! »</i> .....	485	<i>Bibliographie</i> .....	550
<b>V COMME VAGABOND</b> par Brigitte Riera .....	487	<b>Z COMME FAWZIA ZOUARI</b> par Christiane Chaulet Achour .....	553
<i>Isabelle Eberhardt</i> .....	487	<b>INDEX DES AUTEURS</b> .....	565
<i>Isabelle Eberhardt</i> .....	492	<b>INDEX DES GENRES LITTÉRAIRES</b> .....	568
<i>Ouvrages et articles de référence</i> .....	493	<b>CONTRIBUTRICES, CONTRIBUTEURS</b> .....	569
<b>V COMME VAUDOY</b> par Dominique Fattier .....	495		
<i>Un Abécédaire du vaudou dans l'Abécédaire</i> .....	496		
<i>Une religion?</i> .....	501		
<b>W COMME WALLONIE</b> par Chantal Bertagna .....	511		